

SCM 240 R
SCM 440 FS**STIGA**[®]**IT Tosaerba cilindrico con conducente a piedi**
MANUALE DI ISTRUZIONI

ATTENZIONE: prima di usare la macchina, leggere attentamente il presente libretto.

BG Цилиндрична косачка с изправен водач
УПЪТВАНЕ ЗА УПОТРЕБА

ВНИМАНИЕ: преди да използвате машината прочетете внимателно настоящата книжка.

BS Cilindrična kosilica na guranje
UPUTSTVO ZA UPOTREBU

PAŽNJA: prije nego što koristite ovu mašinu, pažljivo pročitaite priručnik s uputama.

CS Válcová sekačka s řidičem ve stoje
NÁVOD K POUŽITÍ

UPOZORNĚNÍ: před použitím stroje si pozorně přečtete tento návod k použití.

DA Cylindrisk plæneklipper med gående fører
BRUGSANVISNING

ADVARSEL: læs instruktionsbogen omhyggeligt igennem, før du tager denne maskine i brug.

DE Handgeführter zylindrischer Rasenmäher
GEBRAUCHSANWEISUNG

ACHTUNG: vor inbetriebnahme des geräts die gebrauchsanleitung aufmerksam lesen.

EL Κυλινδρικό χλοοκοπτικό με οδηγό σε όρθια στάση
ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΗΣ

ΠΡΟΣΟΧΗ: πριν χρησιμοποιήσετε το μηχάνημα, διαβάστε προσεκτικά το παρόν εγχειρίδιο.

EN Pedestrian controlled cylinder mower
OPERATOR'S MANUAL

WARNING: read thoroughly the instruction booklet before using the machine.

ES Cortacésped cilíndrico con conductor a pie
MANUAL DE INSTRUCCIONES

ATENCIÓN: antes de utilizar la máquina, leer atentamente el presente manual.

ET Silindriline jalgsi juhitud muruniiduk
KASUTUSJUHE

TÄHELEPANU: enne masina kasutamist lugeda tähelepanelikult antud kasutusjuhendit.

FI Kävelleen ohjattava sylinteriruohonleikkuri
KÄYTTÖOHJEET

VAROITUS: lue käyttöopas huolellisesti ennen koneen käyttöä.

FR Tondeuse à gazon à conducteur à pied
MANUEL D'UTILISATION

ATTENTION: lire attentivement le manuel avant d'utiliser cette machine.

HR Cilindrična kosilica na guranje
PRIRUČNIK ZA UPORABU

POZOR: prije uporabe stroja, pažljivo pročitaite ovaj priručnik.

HU Hengerkéses önjáró fűnyíró
HASZNÁLATI UTASÍTÁS

FIGYELEM! a gép használatá előtt olvassa el figyelmesen a jelen kézikönyvet.

LT Stumiamam cilindrinė vejapjovė
NAUDOJIMO INSTRUKCIJOS

DĖMESIO: prieš naudojant įrenginį, atidžiai perskaityti šį naudotojo vadovą.

LV Stumjama cilindriska mauriņa pļaujmašina
LIETOŠANAS INSTRUKCIJA

UZMAŅĪBU: pirms aparāta lietošanai rūpīgi izlasiet doto instrukciju.

MK Цилиндрична косилка за трева која се управува со одење
УПАТСТВА ЗА УПОТРЕБА

ВНИМАНИЕ: прочитајте го внимателно ова упатство пред да ја користите машината.

NL Lopend bediende cilindrische grasmaaier
GEBRUIKERSHANDLEIDING

LET OP: vooraleer de machine te gebruiken, dient men deze handleiding aandachtig te lezen.

NO Håndført sylindrerklipper
INSTRUKSJONSBOK

ADVARSEL: les denne bruksanvisningen nøye før du bruker maskinen.

PL Kosiarka cylindryczna obsługiwana w pozycji stojącej
INSTRUKCJE OBSŁUGI

OSTRZEŻENIE: przed użyciem maszyny, należy uważnie przeczytać niniejszą instrukcję.

PT **Corta-relva cilíndrico com condutor a pé**
MANUAL DE INSTRUÇÕES

ATENÇÃO: antes de usar a máquina, leia atentamente o presente manual.

RO **Maşină de tuns iarba cilindrică cu conducător pedestru**
MANUAL DE INSTRUCȚIUNI

ATENȚIE: înainte de a utiliza maşina, citiți cu atenție manualul de față.

RU **Барабанная газоноосилка , управляемая идущим оператором**
РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ

ВНИМАНИЕ: прежде чем пользоваться оборудованием, внимательно прочтите это руководство по эксплуатации.

SK **Valcová ručná kosačka so stojacou obsluhou**
NÁVOD NA POUŽITIE

UPOZORNENIE: pred použitím stroja si pozorne prečítajte tento návod.

SL **Cilindrična kosilnica za operaterja v stoječem položaju**
PRIROČNIK ZA UPORABO

POZOR: preden uporabite stroj, pazljivo preberite priročnik z navodili.

SR **Cilindrična kosilica na guranje**
PRIRUČNIK SA UPUTSTVIMA

PAŽNJA: pre korišćenja mašine pažljivo pročitati ovaj priručnik.

SV **Cylindergräsklippare med gående förare**
BRUKSANVISNING

WARNING: läs igenom hela detta häfte innan du använder maskinen.

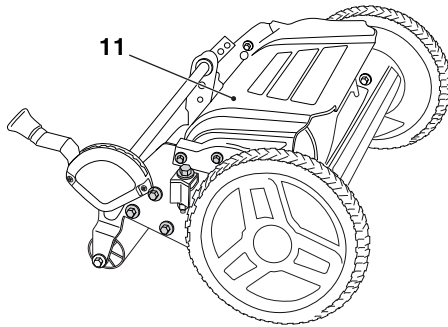
TR **Ayakta operatörlü silindir çim biçme makinesi**
KULLANIM KILAVUZU

DIKKAT: makineyi kullanmadan önce talimatlar içeren kilavuzu dikkatle okuyun.

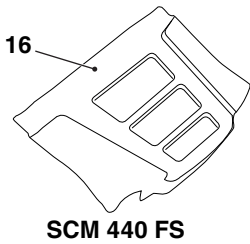
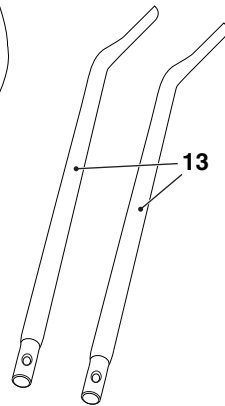
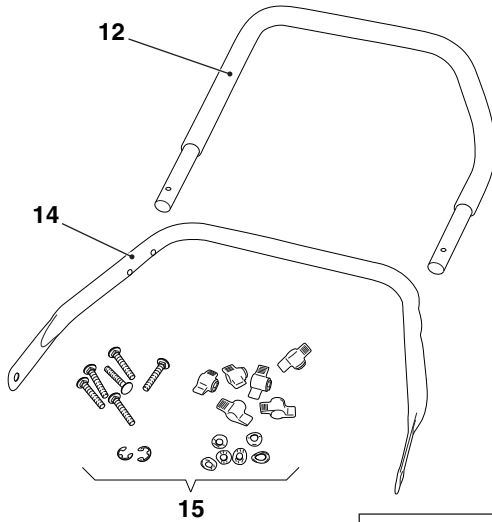
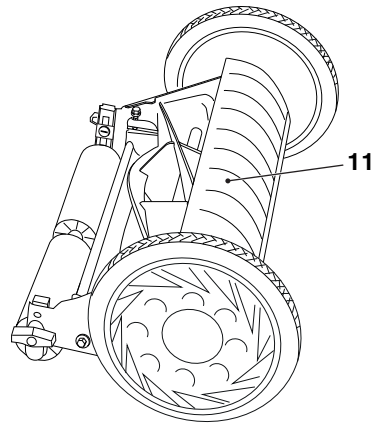
ITALIANO - Istruzioni Originali	IT
БЪЛГАРСКИ - Инструкция за експлоатация	BG
ČESKY - Překlad původního návodu k používání	CS
DANSK - Oversættelse af den originale brugsanvisning	DA
DEUTSCH - Übersetzung der Originalbetriebsanleitung	DE
ΕΛΛΗΝΙΚΑ - Μετάφραση του πρωτοτύπου των οδηγιών χρήσης	EL
ENGLISH - Translation of the original instruction	EN
ESPAÑOL - Traducción del Manual Original	ES
EESTI - Algupärase kasutusjuhendi tõlge	ET
SUOMI - Alkuperäisten ohjeiden käännös	FI
FRANÇAIS - Traduction de la notice originale	FR
HRVATSKI - Prijevod originalnih uputa	HR
MAGYAR - Eredeti használati utasítás fordítása	HU
LIETUVIŠKAI - Originalių instrukcijų vertimas	LT
LATVIEŠU - Instrukciju tulkojums no oriģinālvalodas	LV
МАКЕДОНСКИ - Превод на оригиналните упатства	MK
NEDERLANDS - Vertaling van de oorspronkelijke gebruiksaanwijzing	NL
NORSK - Oversettelse av original bruksanvisning	NO
POLSKI - Tłumaczenie instrukcji oryginalnej	PL
PORTUGUÊS - Tradução do manual original	PT
ROMÂN - Traducerea manualului fabricantului	RO
РУССКИЙ - Перевод оригинальных инструкций	RU
SLOVENŠČINA - Prevod izvirnih navodil	SL
SVENSKA - Översättning av bruksanvisning i original	SV
TÜRKÇE - Orijinal Talimatların Tercümesi	TR



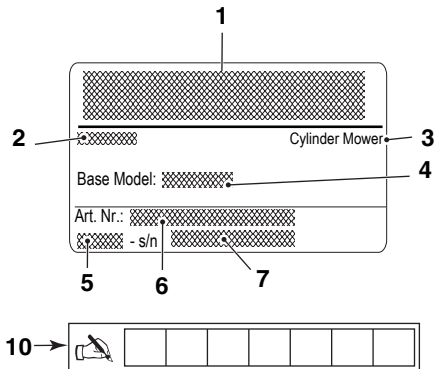
SCM 440 FS



SCM 240 R

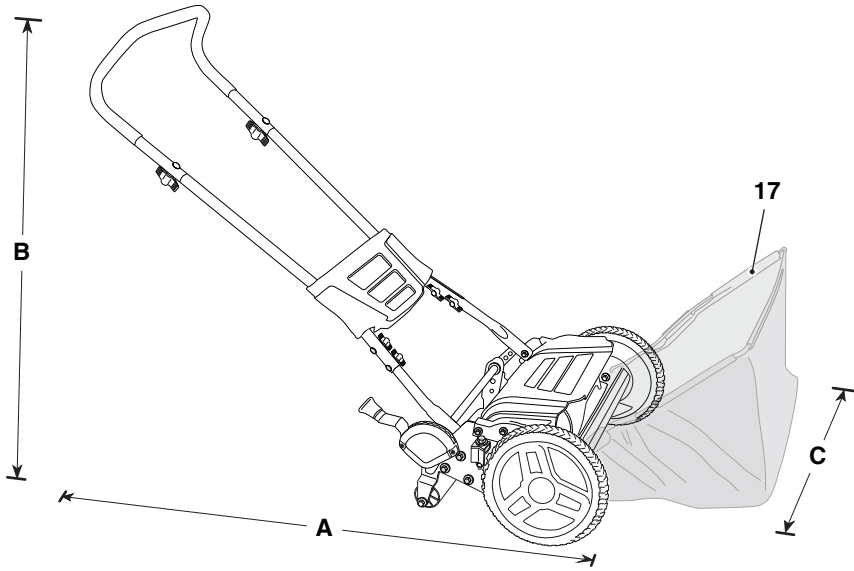


SCM 440 FS



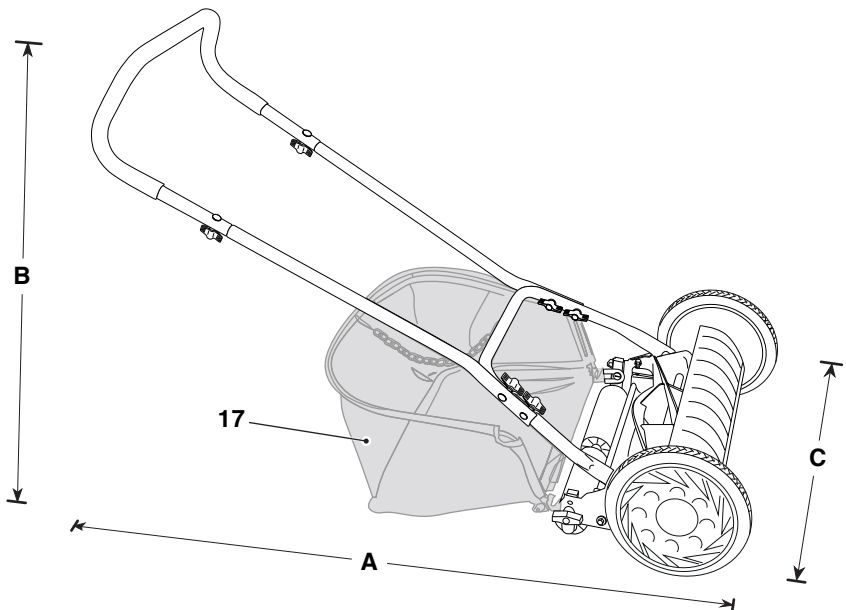
2

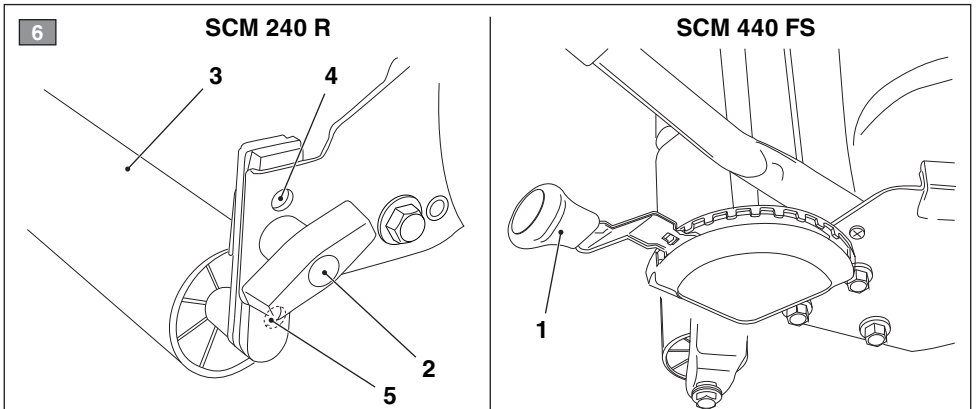
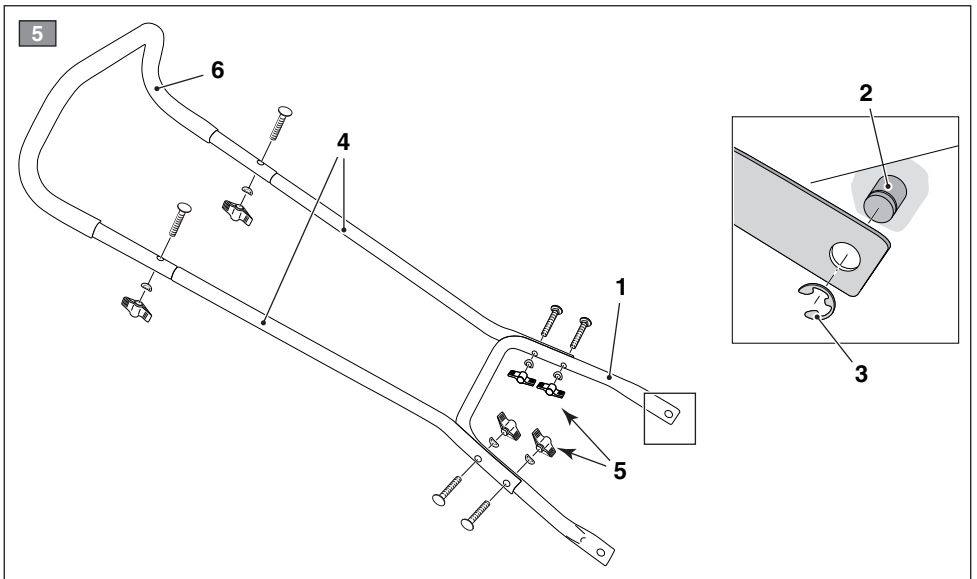
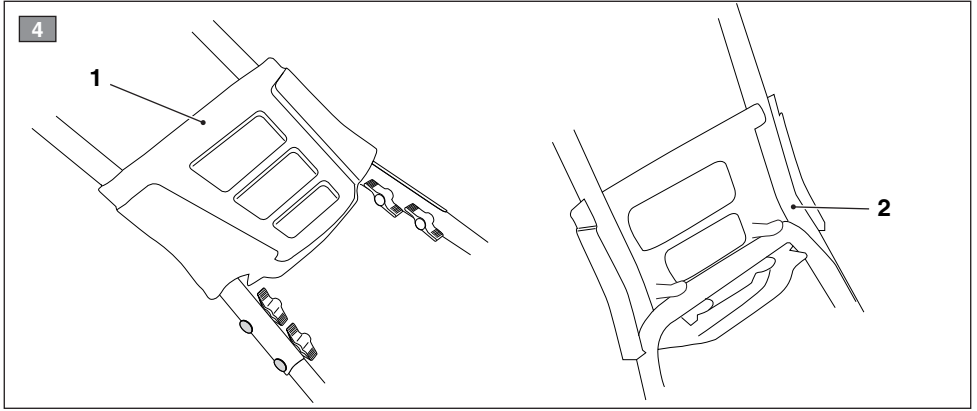
SCM 440 FS



3

SCM 240 R





[1]	DATI TECNICI		
[2]	Modello	SCM 440 FS	SCM 240 R
[3]	Dimensioni d'ingombro vedi figura 2 e 3		
[4]	A lunghezza	1110	1150
[5]	B altezza	1000	760
[6]	C larghezza	580	560
[7]	Massa (kg)	17,2÷18,3	10,5÷11,2
[8]	Larghezza di taglio (cm)	40	40
[9]	Altezza di taglio		
[10]	Min (mm)	25	25
[11]	Max (mm)	76	60
[12]	Codice dispositivo di taglio	118810181/0	118810212/0

<p>[1] BG - Технически данни [2] Модел [3] Габаритни размери, вж. фигура 2 и 3 [4] А дължина [5] В височина [6] С ширина [7] Ширина на косене [8] Маса [9] Височина на косене [10] Мин. [11] Макс. [12] Код на инструмента за рязане</p>	<p>[1] BS - Tehničkim podacima [2] Model [3] Dimenzije, vidi slike 2 i 3 [4] A dužina [5] B visina [6] C širina [7] Širina reza [8] Težia [9] Visina reza [10] Min [11] Max [12] Šifra reznog elementa</p>	<p>[1] CS - Technické údaje [2] Model [3] Rozměry, viz obrázek 2 a 3 [4] A délka [5] B výška [6] C šířka [7] Šířka řezu [8] Hmotnost [9] Výška řezu [10] Min [11] Max [12] Kód sekacího zařízení</p>
<p>[1] DA - Tekniske data [2] Model [3] Mål, jfr. figur 2 og 3 [4] A længde [5] B højde [6] C bredde [7] Klippebredde [8] Vægt [9] Klippehøjde [10] Min [11] Max [12] Klippeanordnings kode</p>	<p>[1] DE - Technische Daten [2] Modell [3] Abmessungen, siehe Abb. 2 und 3 [4] A Länge [5] B Höhe [6] A Breite [7] Schnittbreite [8] Gewicht [9] Schnitthöhe [10] Min [11] Max [12] Code des Schneidwerkzeuges</p>	<p>[1] EL - Τεχνικά δεδομένα [2] Μοντέλο [3] Διαστάσεις όγκων, δείτε εικόνα 2 και 3 [4] Α μήκος [5] Β ύψος [6] C πλάτος [7] Πλάτος κοπής [8] Μάζα [9] Ύψος κοπής [10] Min [11] Max [12] Κωδικός συστήματος κοπής</p>
<p>[1] EN - TECHNICAL DATA [2] Model [3] Overall dimensions, see figure 2 and 3 [4] A Length [5] B height [6] C width [7] Cutting width [8] Weight [9] Cutting height [10] Min [11] Max [12] Cutting means code</p>	<p>[1] ES - Datos técnicos [2] Modelo [3] Dimensiones, consulte las figuras 2 y 3 [4] A longitud [5] B altura [6] C anchura [7] Anchura de corte [8] Peso [9] Altura de corte [10] Min. [11] Máx. [12] Código del dispositivo de corte</p>	<p>[1] ET - Tehnilised andmed [2] Mudel [3] Kabaridid vaata joonis 2 ja 3 [4] A pikkus [5] B kõrgus [6] C laius [7] Niitmislaius [8] Kaal [9] Niitmiskõrgus [10] Min [11] Max [12] Niitmisseadme kood</p>

<p>[1] FI - Tekniset tiedot</p> <p>[2] Malli</p> <p>[3] Mitat, katso kuvat 2 ja 3</p> <p>[4] Pituus</p> <p>[5] B korkeus</p> <p>[6] C leveys</p> <p>[7] Leikkuuleveys</p> <p>[8] Massa</p> <p>[9] Leikkuukorkeus</p> <p>[10] Min.</p> <p>[11] Maks.</p> <p>[12] Leikkulaitteen koodi</p>	<p>[1] FR - Données techniques</p> <p>[2] Modèle</p> <p>[3] Dimensions d'encombrement, voir figure 2 et 3</p> <p>[4] A longueur</p> <p>[5] B hauteur</p> <p>[6] C largeur</p> <p>[7] Largeur de coupe</p> <p>[8] Masse</p> <p>[9] Hauteur de coupe</p> <p>[10] Mini</p> <p>[11] Maxi</p> <p>[12] Code dispositif de coupe</p>	<p>[1] HR - Tehnički podaci</p> <p>[2] Model</p> <p>[3] Dimenzije, vidi slike 2 i 3</p> <p>[4] A dužina</p> <p>[5] B visina</p> <p>[6] C širina</p> <p>[7] Širina reza</p> <p>[8] Težina</p> <p>[9] Visina reza</p> <p>[10] Min</p> <p>[11] Max</p> <p>[12] Šifra reznog elementa</p>
<p>[1] HU - Műszaki adatok</p> <p>[2] Modell</p> <p>[3] Helyfoglalás, lásd a 2. és a 3. ábrát</p> <p>[4] A hossz</p> <p>[5] B magasság</p> <p>[6] C szélesség</p> <p>[7] Vágásszélesség</p> <p>[8] Súly</p> <p>[9] Vágásmagasság</p> <p>[10] Min</p> <p>[11] Max</p> <p>[12] Vágószerkezet cikkszám</p>	<p>[1] LT - Techniniai duomenys</p> <p>[2] Modelis</p> <p>[3] Išmatavimai, žr. pav. 2 ir 3</p> <p>[4] A - ilgis</p> <p>[5] B aukštis</p> <p>[6] C - plotis</p> <p>[7] Pjovimo plotis</p> <p>[8] Svoris</p> <p>[9] Pjovimo aukštis</p> <p>[10] Min.</p> <p>[11] Maks.</p> <p>[12] Pjovimo prietaiso kodas</p>	<p>[1] LV - Tehniskie dati</p> <p>[2] Modelis</p> <p>[3] Izmēri, skatīt 2. un 3. attēlu</p> <p>[4] A garums</p> <p>[5] B augstums</p> <p>[6] C garums</p> <p>[7] Plaušanas platums</p> <p>[8] Svars</p> <p>[9] Plaušanas augstums</p> <p>[10] Min.</p> <p>[11] Maks.</p> <p>[12] Plaušanas ierīces kods</p>
<p>[1] MK - Tehnički podatoci</p> <p>[2] Model</p> <p>[3] Целосни димензии, погледнете ја слика 2 и 3</p> <p>[4] A должина</p> <p>[5] B висина</p> <p>[6] Ц ширина</p> <p>[7] Ширина на сечење</p> <p>[8] Тежина</p> <p>[9] Висина на сечење</p> <p>[10] Мин</p> <p>[11] Макс</p> <p>[12] Код за делови за сечење</p>	<p>[1] NL - Technische gegevens</p> <p>[2] Model</p> <p>[3] Afmetingen, zie afbeelding 2 en 3</p> <p>[4] A lengte</p> <p>[5] B hoogte</p> <p>[6] C breedte</p> <p>[7] Maai breedte</p> <p>[8] Gewicht</p> <p>[9] Maaihoogte</p> <p>[10] Min.</p> <p>[11] Max.</p> <p>[12] Code maaisysteem</p>	<p>[1] NO - Tekniske data</p> <p>[2] Modell</p> <p>[3] Utvendige mål, se figur 2 og 3</p> <p>[4] A Lengde</p> <p>[5] B Høyde</p> <p>[6] C Bredde</p> <p>[7] Klippebredde</p> <p>[8] Totalvekt</p> <p>[9] Klippehøyde</p> <p>[10] Min.</p> <p>[11] Maks.</p> <p>[12] Kode klipperedskap</p>

<p>[1] PL - Dane techniczne</p> <p>[2] Model</p> <p>[3] Wymiary, patrz rysunek 2 i 3</p> <p>[4] A długość</p> <p>[5] B wysokość</p> <p>[6] C szerokość</p> <p>[7] Szerokość koszenia</p> <p>[8] Ciężar</p> <p>[9] Wysokość koszenia</p> <p>[10] Min</p> <p>[11] Maks</p> <p>[12] Kod agregatu tnącego</p>	<p>[1] PT - Dados Técnicos</p> <p>[2] Modelo</p> <p>[3] Dimensões de volume, ver figura 2 e 3</p> <p>[4] A comprimento</p> <p>[5] B altura</p> <p>[6] C largura</p> <p>[7] Largura de corte</p> <p>[8] Peso</p> <p>[9] Altura de corte</p> <p>[10] Min</p> <p>[11] Max</p> <p>[12] Código dispositivo de corte</p>	<p>[1] RO - Date tehnice</p> <p>[2] Modelul</p> <p>[3] Dimensiuni, vezi figura 2 și 3</p> <p>[4] A lungime</p> <p>[5] B înălțime</p> <p>[6] C lățime</p> <p>[7] Lățime de tăiere</p> <p>[8] Greutate</p> <p>[9] Înălțime de tăiere</p> <p>[10] Min.</p> <p>[11] Max.</p> <p>[12] Codul dispozitivului de tăiere</p>
<p>[1] RU - Технические данные</p> <p>[2] Модель</p> <p>[3] Габаритные размеры, см. рис. 2 и 3</p> <p>[4] A длина</p> <p>[5] B высота</p> <p>[6] C ширина</p> <p>[7] Ширина стрижки</p> <p>[8] Вес</p> <p>[9] Высота стрижки</p> <p>[10] Мин.</p> <p>[11] Макс.</p> <p>[12] Код режущего устройства</p>	<p>[1] SK - Technických údajov</p> <p>[2] Model</p> <p>[3] Rozmery potrebného priestoru, vid' obrázky 2 a 3</p> <p>[4] A dĺžka</p> <p>[5] B výška</p> <p>[6] C šírka</p> <p>[7] Šírka rezu</p> <p>[8] Hmotnosť</p> <p>[9] Výška rezu</p> <p>[10] Min</p> <p>[11] Max</p> <p>[12] Kód rezacej jednotky</p>	<p>[1] SL - Tehnični podatki</p> <p>[2] Model</p> <p>[3] Dimenzije velikosti, glej slike 2 in 3</p> <p>[4] A dolžina</p> <p>[5] B višina</p> <p>[6] C širina</p> <p>[7] Širina košnje</p> <p>[8] Masa</p> <p>[9] Višina košnje</p> <p>[10] Min.</p> <p>[11] Maks.</p> <p>[12] Koda rezilne naprave</p>
<p>[1] SR - TEHNIČKIM PODACIMA</p> <p>[2] Model</p> <p>[3] Dimenzije, pogledajte slike 2 i 3</p> <p>[4] A dužina</p> <p>[5] B visina</p> <p>[6] C širina</p> <p>[7] Širina košenja</p> <p>[8] Težina</p> <p>[9] Visina košenja</p> <p>[10] Minimum</p> <p>[11] Maksimum</p> <p>[12] Šifra reznog elementa</p>	<p>[1] SV - Tekniska specifikationer</p> <p>[2] Modell</p> <p>[3] Dimensioner, se figur 2 och 3</p> <p>[4] A längd</p> <p>[5] B höjd</p> <p>[6] C bredd</p> <p>[7] Klippbredd</p> <p>[8] Vikt</p> <p>[9] Klipphöjd</p> <p>[10] Min.</p> <p>[11] Max.</p> <p>[12] Kod knivgrupp</p>	<p>[1] TR - Teknik veriler</p> <p>[2] Model</p> <p>[3] Boyutlar, bkz. şekil 2 ve 3</p> <p>[4] A uzunluk</p> <p>[5] B yükseklik</p> <p>[6] C genişlik</p> <p>[7] Kesim genişliği</p> <p>[8] Kütle</p> <p>[9] Kesim yüksekliği</p> <p>[10] Min</p> <p>[11] Maks</p> <p>[12] Kesim aleti kodu</p>



SIGURNOSNE ODREDBE strogo ih slijedite

A) OBUKA

1) **POZOR!** Prije uporabe stroja pažljivo pročitajte ove upute. Upoznajte se s komandama i s pravilnom uporabom stroja. Sva upozorenja i sve upute spremite radi buduće uporabe.

2) Ne dopustite da stroj koriste djeca ili osobe koje ne poznaju dovoljno upute za uporabu. Lokalni propisi mogu da ograniče minimalnu starost za korištenje stroja.

3) Stroj smiju koristiti djeca starija od 8 godina, osobe sa smanjenim fizičkim, osjetnim i mentalnim sposobnostima i osobe bez iskustva i neopodnog znanja samo ako su pod nadzorom ili su obučene za sigurno upravljanje strojem i upoznate s rizicima koji proizlaze iz njegove uporabe. Ne dopustite djeci da se igraju sa strojem. Čišćenje i održavanje za koje je odgovoran korisnik stroja ne smijeju obavljati djeca koja pri tome nisu pod nadzorom.

4) Stroj nemojte koristiti ako se u blizini nalaze osobe, osobito djeca, ili kućni ljubimci ili druge životinje.

5) Stroj se ne smije koristiti ako je korisnik umoran ili ako mu je loše, te ako je pod lijekovima, ili je konzumirao drogu, alkohol i druge štetne tvari koje utječu na sposobnost reagiranja i na pažnju.

6) Podsjećamo da je korisnik odnosno osoba koja rukuje strojem odgovorna za nezgode i nesreće koje se mogu dogoditi drugim osobama ili njihovoj imovini. Također, korisnik je odgovoran za procjenu potencijalnih rizika vezanih za tlo na kome mora raditi i obavezan je poduzeti sve potrebne mjere opreza kako bi osigurao svoju sigurnost i sigurnost drugih, osobito na padinama, neravnim, skliskim i nestabilnim terenima.

7) Ako stroj želite prodati ili dati drugima na uporabu, uvjerite se da se novi korisnik upoznao s uputama za uporabu koje se nalaze u ovom priručniku.

B) POČETNE OPERACIJE

1) Za vrijeme korištenja stroja uvijek nosite otpornu radnu obuću s neprokliznom gumom i duge hlače. Nemojte koristiti stroj ako ste bos ili imate sandale. Izbjegavajte nositi lančiće, narukvice, odjeću koja leprša ili koja ima vrpce te kravate. Dugu kosu trebate povezati. Uvijek nosite zaštitne slušalice.

2) Temeljito pregledajte radno područje i uklonite sve predmete koje bi stroj mogao odbaciti ili koji

mogu oštetiti rezni element i motor (kamenje, grane, komade drva, željezne žice, kosti, itd.).

3) Prije uporabe, obavite opću provjeru stroja i to posebice:

provjerite izgled reznog kućišta; provjerite da vijci i rezni elementi nisu istrošeni ili oštećeni. Kako biste zadržali uravnoteženost stroja zamijenite rezne elemente zajedno sa oštećenim ili istrošenim vijcima. Popravke mora obaviti ovlašteni servisni centar.

C) ZA VRIJEME KORIŠTENJA

1) Stroj koristite samo na dnevnom svjetlu ili dobrom umjetnom svjetlu i u uvjetima dobre vidljivosti. Udaljite osobe, djecu i životinje iz radne zone.

2) Ako je moguće, izbjegavajte raditi u mokroj travi. Izbjegavajte raditi na kiši ili ako postoji opasnost od nepogode. Stroj ne koristite po lošem vremenu, posebice ako postoji opasnost od sijevanja.

3) Uvijek imajte čvrst oslonac na terenima pod nagibom.

4) Ne trčite, nego hodajte; izbjegavajte da vas kosilica vuče.

5) Posvetite osobnu pozornost kada se približavate preprekama koje bi mogle ograničiti vidljivost.

6) Travu kosite poprečno u odnosu na padinu nikada u smjeru uspona/spusta i u isto vrijeme morate obratiti pozornost na promjene smjera. Također, gornji kotači ne smiju naići na prepreke (kamenje, grane, korenje, i sl.) koje mogu uzrokovati bočno otklizavanje, prevrtanje ili gubitak kontrole nad strojem.

7) Stroj ne smijete koristiti na terenima s nagibom većim od 20° stupnjeva, bez obzira na smjer vožnje.

8) Obratite osobitu pozornost kada kosilicu vučete prema sebi. Gledajte iza sebe, kako biste se uvjerili da nema prepreka.

9) Isključite režno kućište ako kosilicu morate naginjati radi prijevoza, za vrijeme prelaska preko netravnatih površina ili kada ju morate prenijeti do ili s područja gdje morate kositi travu.

10) Prilikom korištenja stroja blizu ceste, pazite na promet.

11) Ako su štitnici oštećeni nikada ne koristite stroj.

12) Budite vrlo oprezni u blizini hridi, jaraka ili nasipa.

13) Ne stavljajte ruke i noge blizu ili ispod rotirajućih dijelova. Budite uvijek podalje od otvora izduva.

14) Koristite samo dodatnu opremu koju preporučuje proizvođač stroja.

15) Nemojte koristiti stroj ako dodatna oprema/

alat nisu postavljeni na predviđena mjesta.

16) Nakon što udarite neki predmet. Provjerite da li na stroju ima oštećenja i obavite potrebne popravke prije ponovnog korištenja.

17) Za vrijeme korištenja budite na sigurnoj udaljenosti od rotirajućih reznih elemenata koju određuje duljina ručke.

18) POZOR - U slučaju kvara ili nesreće za vrijeme rada, odmah ugasisite motor i udaljite se od stroja kako ne bi došlo do daljnjeg oštećenja; u slučaju nesreća u kojima ste se ozlijedili vi ili druge osobe, odmah pružite prvu pomoć prikladnu situaciji i obratite se zdravstvenoj ustanovi za potrebno liječenje. Pažljivo uklonite eventualne ostatke koji bi mogli uzrokovati, ukoliko ostanu nezapaženi, štetu ili ozljede osoba ili životinja.

D) ODRŽAVANJE I SKLADIŠTENJE

1) POZOR! – Pročitajte odgovarajuće upute prije početka bilo kakvih operacija vezanih za čišćenje ili održavanje. Nosite prikladnu odjeću i zaštitne rukavice u svim situacijama u kojima postoji rizik od povreda ruku.

2) POZOR! – Ne koristite stroj ako se na njemu nalaze istrošeni ili oštećeni dijelovi. Neispravni ili oštećeni dijelovi se moraju zamijeniti, ne smiju se popravljati. Koristite samo originalne rezervne dijelove: korištenje neoriginalnih reznih dijelova i/ili neispravno postavljenih dijelova ugrožava sigurnost stroja, može izazvati nesreće ili ozljede i oslobađa proizvođača od bilo kakvih obaveza ili odgovornosti

3) Sve zahvate vezane za podešavanje i održavanje koji nisu navedeni u ovom priručniku moraju biti izvedeni kod vašeg ovlaštenog trgovca ili specijaliziranog centra koje poznaje stroj i ima potrebnu opremu za izvođenje zahvata korektno i na način da bude ispoštovan stupanj originalne sigurnosti stroja. Zahvati izvedeni u neprimjerenim radionicama ili od strane nekvalificiranih osoba dovode do prekida svake vrste jamstva i odricanje svake odgovornosti proizvođača.

4) Nakon svake uporabe, iskopčajte ključ i provjerite eventualnu štetu.

5) Sve matice i vijci moraju biti zategnuti kako bi se osigurao uvijek siguran rad stroja. Redovito održavanje je bitno za sigurnost i za održavanje nivoa učinkovitosti.

6) Redovito provjeravajte jesu li vijci reznog kućišta dobro zategnuti.

7) Nosite zaštitne rukavice za vrijeme rukovanja reznim kućištem, kada ga uklanjate ili postavljate.

8) Kada režno kućište naoštrite, obavite balansiranje stroja. Sve radnje vezane za režno kućište (uklanjanje, oštrenje, balansiranje, ponovna montaža i/ili zamjena) su zahtjevne i za njihovo obavljanje potrebni su specifično znanje i poseban alat; iz sigurnosnih razloga, potrebno ih je obavljati uvijek u specijaliziranom centru.

9) Tijekom podešavanja stroja, pažljivo izbjegavajte da vam prsti ostanu zarobljeni između reznih elemenata u pokretu i fiksnih dijelova stroja.

10) Ne dodirujte rezne elemente dok se u potpunosti ne zaustave. Tijekom obavljanja radnji na reznim elementima obratite pozornost na činjenicu da se režno kućište može micati.

11) Zamijenite naljepnice na kojima se navode upute i poruke s upozorenjima, ako su oštećene.

12) Stroj skladištite na mjestu koje je nije pristupačno djeci.

E) PRIJEVOZ I PRIJENOS STROJA

1) Svaki put kada je potrebno premjestiti, podizati, transportirati ili naginjati stroj morate:

- Nositi debele radne rukavice;
- Stroj držati za dijelove koji vam omogućuju njegovo sigurno držanje imajući u vidu njegovu težinu i njenu raspodjelu.

- Ovisno o težini stroja i karakteristikama prijevoznoga sredstva ili mjesta gdje stroj trebate odneti ili sa kog ga trebate uzeti, koristite odgovarajući broj ljudi tijekom ovih radnji.

2) Tijekom prijevoza pomoću užadi ili lanaca osigurajte stroj.

F) ZAŠTITA OKOLIŠA

- Zaštita okoliša mora biti važan i prioritetan aspekt prilikom uporabe stroja, u korist civilnog društva i okoliša u kome živimo. Izbjegavajte smjetati susjedima.

- Pažljivo slijedite lokalne propise za zbrinjavanje ambalaže, oštećenih dijelova i bilo kojih dijelova koji imaju jak utjecaj na okoliš. Ovakav otpad se ne smije baciti u smeće već se mora odvojiti i odložiti u odgovarajućim centrima za prikupljanje otpada koji obavljaju reciklažu materijala.

- Pažljivo slijedite lokalne propise za odlaganje materijala poslije korištenja.

- Na kraju radnog vijeka stroja, ne ostavljajte ga u okolišu već se obratite sabirnom centru u skladu sa lokalnim propisima.

POZNAVANJE STROJA

A) OPIS STROJA I PODRUČJE PRIMJENE

Ovaj stroj je postrojenje za rad u vrtu i točnije potisna kosilica.

Stroj čini tijelo s kotačima i potisnom petljom koju korisnik pritiska i tako prijeko kotača pokreće uređaj za rezanje (rezne elemente) koji se nalazi u reznom kućištu.

Rukovatelj je u stanju upravljati strojem tako što

uvijek stoji iza potisne petlje te tako je uvijek na sigurnoj udaljenosti od rotirajućih reznih elemenata. Rezni elementi se zaustavljaju kada korisnik prekine pritiskati potisnu petlju.

Predviđena namjena

Ovaj stroj je dizajniran i izrađen za rezanje (i skupljanje) trave u vrtovima i na travnatim površinama i njegova učinkovitost ovisi od kapaciteta rezanja koje se obavlja na način da korisnik stoji na nogama.

Pokošena trava se izbacuje i ostaje izravno na terenu.

Može postojati i vreća za prikupljanje pokošene trave gdje se trava skuplja tijekom rezanja.

Vrste korisnika

Ovaj stroj je namijenjen običnim potrošačima odnosno neprofesionalnim korisnicima, osobama koji se prvi put susreću s ovom vrstom stroja i/ili osobama bez iskustva. Ovaj stroj se koristi za "hobi poslove".

Neprijemeno korištenje

Svaki drugačiji način korištenja, različit od onoga koji je naveden gore može biti opasan i dovesti do nanošenja ozbiljnih ozljeda osobama i/ili do oštećenja stvari. U neprijemenu uporabu ulazi (osim ostalog na primjer, ali ne samo):

- transport na stroju drugih osoba, djece ili životinja;
- vlastiti transport na stroju;
- uporaba stroja za skupljanje lišća i prljavštine;
- uporaba stroja za rezanje živice i netravnate vegetacije;
- uporaba stroja od strane više osoba istovremeno

B) IDENTIFIKACIJSKA PLOČICA

(vidi sliku 1)

1. Naziv i adresa proizvođača
2. Zemlja proizvodnje
3. Opis stroja
4. Naziv modela
5. Osnovni model
6. Godina proizvodnje
7. Identifikacijsko slovo
8. Serijski broj
9. Šifra GGP-a

C) DIJELOVI STROJA

(vidi sliku 1)

11. Tijelo stroja (glavni dio stroja)
12. Rukohvat
13. Produžetak potisne petlje
14. Krajnji dio potisne petlje
15. Vijci za montažu potisne petlje
16. Uljepšivač od plastike
17. Vreća za prikupljanje trave (dodatna oprema koja nije uključena, kupuje se naknadno) (slike 2 i 3)

Odmah nakon kupnje upišite serijski broj vašeg stroja u za to predviđeno mjesto na slici (1:10).

MONTAŽA

NAPOMENA Stroj može biti isporučen s već montiranim pojedinim dijelovima.

⚠ POZOR! *Otpakiranje iz ambalaže i završetak montiranja moraju se obaviti na ravnoj i stabilnoj površini s dovoljno prostora za kretanje stroja i za ambalažu. Pri tome uvijek koristite odgovarajući alat. Ambalažu odložite u skladu s važećim lokalnim propisima.*

Montažu stroja završite na način kako je navedeno u nastavku.

1.1 Montaža potisne petlje

(vidi sliku 5)

A. Uparite donji dio (1) potisne petlje na svornjake (2) na tijelu stroja i montirajte sigurnosne elastične prstene (3).

B. Sastavite dva produžetka (4) s donjim dijelom potisne petlje pomoću dostavljenih vijaka, sigurnosnih elastičnih prstena i ručki.

Ručke (5) ostavite malo opuštenim kako biste lakše montirali rukohvat.

C. Umetnite rukohvat (6) u produžetke i fiksirajte ga preostalim vijcima i sigurnosnim elastičnim prstenima.

Zategnite sve ručke

1.2 Montaža uljepšivača

(vidi sliku 4)

Samo za model SCM 440 SF.

Postavite uljepšivač (1) na točku spajanja produžetaka i donjeg dijela potisne petlje (2), i blago ga pritisnite dok u potpunosti ne sjedne u svoje ležište. Za njegovu montažu nije potrebno koristiti vijke.

PODEŠAVANJE VISINE KOŠENJA

(vidi sliku 6)

1.1 Model SCM 440 FS

Podesite visinu košenja tako što ćete postaviti polugu (1) u jednu od 9 položaja.

1.2 Model SCM 240 R

Otpustite ručku (2), pomjerite valjak (3) na željenu visinu i zategnite ručku.

Obavite isto podešavanje na obje strane da biste postavili istu visinu košenja.

Dodatne visine košenja se mogu postaviti tako što ćete staviti ručku (2) na utore 4 i 5.

3 KOŠNJA TRAVE

NAPOMENA *Ovaj stroj vam omogućuje košenje travnjaka na različite načine. Prije nego započnete s radom potrebno je postaviti stroja na način na koji se želi obaviti košenje.*

Montirajte vreću za prikupljanje trave, ako ste ju kupili.

3.1 Košnja trave

Izgled travnjaka će biti bolji ako se košnja obavlja uvijek na istoj visini i naizmjenice u dva smjera. Kada se vreća za prikupljanje trave napuni, ispraznite ju.

Savjeti za njegu travnjaka

Svaka vrsta trave ima različite osobine te stoga može zahtijevati različite metode njege travnjaka. Uvijek pročitajte upute na pakiranju sjemena koje se odnose na visinu košenja ovisno od uvjeta rasta trave u području u kojem se radi.

Trebate imati na umu da većinu trave čine stabljika i jedan ili više listova. Ako lišće u potpunosti odsiječete, travnjak se oštećuje i ponovni rast je otežan.

Općenito važe sljedeća pravila:

- previše niska košnja izaziva kidanje i razrjeđivanje travnatih busena te travnjak izgleda kao da ima "pjege";
- ljetni visina košnje mora biti veća da bi se izbjeglo sušenje tla;
- travu ne kosite kada je mokra. Mokra trava može smanjiti učinkovitost reznih elemenata zbog trave koja se zadržava u reznom kućištu i može dovesti do kidanja busena;
- ako je trava osobito visoka poželjno je da se

prvo obavi košnja s maksimalno dopuštenom visinom nakon koje je potrebno obaviti drugu košnju poslije dva ili tri dana.

4. REDOVITO ODRŽAVANJE

Stroj premite na suhom mjestu.

VAŽNO *Redovito i pažljivo održavanje je bitno kako bi se kroz vrijeme održala razina sigurnosti i originalna učinkovitost stroja.*

- 1) Prije svakog čišćenja stroja stavite debele radne rukavice;
- 2) Nakon svake košnje temeljito operite stroj;
- 3) da biste spriječili stvaranje hrđe što bi moglo dovesti do korozije metala reagirajte na vrijeme tako što ćete bojom protiv hrđe popraviti boju tamo gdje se oštetila.

4.1 Održavanje reznih elemenata

Podešavanje i oštrenje reznih elemenata mora obaviti specijalizirani centar koji ima za to potreban alat.

Ako ne nameravate koristiti kosilicu dugo vremena, pravilno podmažite rezne elemente.

6. RJEŠAVANJE PROBLEMA

PROBLEM	RJEŠENJE
Trave se neravnomjerno kosi	Podesite rezne elemente
Trava se teško kosi ili se tijekom košnje dere.	Naoštrite ili zamijenite rezne elemente.

Ako imate nedoumice ili probleme, slobodno se obratite najbližem servisnom centru ili vašem zastupniku.

IT • Il contenuto e le immagini del presente manuale d'uso sono stati realizzati per conto di STIGA SpA e sono tutelati da diritto d'autore – E' vietata ogni riproduzione o alterazione anche parziale non autorizzata del documento.

BG • Съдържанието и изображенията в настоящото ръководство са извършени за STIGA SpA и са защитени с авторски права – Забранява се всяко неотризирано възпроизвеждане или промяна, дори и отчасти на документа.

BS • Sadržaj i slike iz ovog korisničkog priručnika napravljeni su isključivo za STIGA SpA i zaštićeni su autorskim pravima – zabranjena je svaka neovlaštena reprodukcija ili izmjena dokumenta, djelomično ili u potpunosti.

CS • Obsah a obrázky v tomto návodu k použití byly zpracovány jménem společnosti STIGA SpA a jsou chráněny autorským právem – Reprodukce či nepovolené pozměňování tohoto dokumentu, a to i částečně, je zakázáno.

DA • Indhold og illustrationer i denne vejledning er blevet skabt på vegne af STIGA SpA og er beskyttet af ophavsret – Enhver gengivelse eller ændring, også delvis, af dokumentet uden autorisation hertil er forbudt.

DE • Inhalt und Bilder dieser Bedienungsanleitung wurden im Namen von STIGA SpA erstellt und sind urheberrechtlich geschützt – Jede nicht genehmigte Vervielfältigung oder Veränderung, auch auszugsweise, dieses Dokument ist verboten.

EL • Το περιεχόμενο και οι εικόνες στο παρόν εγχειρίδιο χρήσης δημιουργήθηκαν για λογαριασμό της εταιρείας STIGA SpA και προστατεύονται από πνευματικά δικαιώματα – Απαγορεύεται οποιαδήποτε αναπαραγωγή ή τροποποίηση, έστω και μερική, του εγγράφου χωρίς έγκριση.

EN • The content and images in this User Manual were produced expressly for STIGA SpA and are protected by copyright – any unauthorised reproduction or modification to the document, either partially or in full, is prohibited.

ES • El contenido y las imágenes del presente manual de uso han sido creados por STIGA SpA y están protegidos por los derechos de autor – Se prohíbe toda reproducción o modificación, incluso parcial, no autorizada del documento.

ET • Käesoleva kasutusjuhendi sisu ja kujutised on toodetud konkreetselt ettevõttele STIGA SpA ja neile rakendud autoritaiseadus – dokumendi igasugune osaline või täielik ilma loata reprodutseerimine või muutmine on keelatud.

FI • Tämän käyttöoppaan sisältö ja kuvat on valmistettu STIGA SpA -yhtiön toimesta ja niitä suojaa tekijänoikeuslaki. – Asiakirjan kaikenlainen kopioiminen tai muuttaminen, osittainkin, on kielletty ilman erityistä lupaa.

FR • Le contenu et les images du présent manuel d'utilisation ont été réalisés pour le compte de STIGA SpA et sont protégés par un droit d'auteur - Toute reproduction ou modification non autorisée, même partielle, du document, est interdite.

HR • Sadržaj i slike u ovom priručniku za uporabu izrađeni su za tvrtku STIGA SpA te su obuhvaćeni autorskim pravima – Zabranjuje se neovlašteno umnožavanje ili prilagodba, djelomična ili u cijelosti, ovog dokumenta.

HU • Ennek a használati útmutatónak a tartalma és a benne szereplő képek kizárólag a STIGA SpA számára készültek és szerzői joggal védettek – tilos a dokumentum bármely részének vagy egészének engedély nélkülű sokszorosítása és módosítása.

LT • Šio naudotojo vadovo turinys ir paveikslėliai skirti tik „STIGA SpA“ ir yra saugomi autorių teisėmis – dokumentą atgaminti ar modifikuoti, visiškai arba iš dalies, yra draudžiama.

LV • Šis lietotāja rokasgrāmatas saturs un attēli ir veidoti tikai STIGA SpA un ir aizsargāti ar autortiesībām. Jebkāda dokumenta vai tā daļas prettiesiska kopēšana vai pārveide ir stingri aizliegta.

MK • Содржината и сликите во Упатството за корисникот се подготвени исклучиво за STIGA SpA и се заштитени со авторски права – забрането е секое делумно или целосно неовластено репродуцирање или измена на документот.

NL • De inhoud en de afbeeldingen van deze gebruikshandleiding werden gerealiseerd voor rekening van STIGA SpA en zijn beschermd door het auteursrecht – Elke niet-geautoriseerde reproductie of wijziging, ook gedeeltelijke, van het document is verboden.

NO • Innholdet og bildene i denne brukerveiledningen er utført på oppdrag fra STIGA SpA og er beskyttet ved opphavsrett – Enhver gjengivelse eller endring, selv kun delvis, er forbudt.

PL • Treść oraz ilustracje zawarte w niniejszej instrukcji obsługi powstały na zlecenie spółki STIGA SpA i są chronione prawami autorskimi – Zabrania się wszelkiego kopiowania bądź modyfikowania, także częściowego, niniejszego dokumentu bez uzyskania stosownej zgody.

PT • As imagens e os conteúdos contidos no presente Manual do Utilizador foram expressamente criados para uso exclusivo da STIGA SpA, encontrando-se protegidos por direitos de autor. Qualquer tipo de reprodução ou alteração, parcial ou integral, não autorizadas deste Manual estão expressamente proibidas.

RO • Conținutul și imaginile din manualul de utilizare de față au fost realizate în numele STIGA SpA și sunt protejate de drepturi de autor – Este interzisă orice reproducere sau modificare chiar și parțială neautorizată a documentului.

RU • Тесты и изображения, содержащиеся в настоящем руководстве, были созданы в интересах STIGA SpA и защищены авторскими правами – Любое несанкционированное воспроизведение или изменение документа запрещено.

SK • Obsah a obrázky v tomto návode na používanie boli spracované menom spoločnosti STIGA SpA a sú chránené autorským právom – Reprodukcie či nepovolené pozměňovanie tohto dokumentu, a to aj čiastočne, je zakázané.



SL • Vsebine in slike v tem uporabniškem priručniku so izdelane za podjetje STIGA SpA in so zaščiten z avtorskimi pravicami – vsakršno nepooblaščenno razmnoževanje ali spreminjanje dokumenta, v celoti ali delno, je prepovedano.

SR • Sadržaj i slike ovog priručnika za upotrebu su napravljeni u ime STIGA SpA i zaštićeni su autorskim pravima – Zabranjena je svaka potpuna ili delimična reprodukcija ili izmena dokumenta bez odobrenja.

SV • Innehållet och bilderna i denna användarhandbok har framställts för STIGA SpA och skyddas av upphovsrätt – all form av reproduktion eller ändring, även partiell, som inte auktoriserats är förbjuden.

TR • Bu Kullanıcı Kilavuzundaki içerik ve resimler açığa STIGA SpA için üretilmiştir ve telif hakkı ile korunmaktadır – dokümanın izinsiz olarak tamamen ya da kısmen herhangi bir şekilde çoğaltılması ya da değiştirilmesi yasaktır.



.....	
Type:	 LWA dB
..... -s/n -Art.N	
	

STIGA SpA
Via del Lavoro, 6
31033 Castelfranco Veneto (TV) ITALY